



[http:// www.prostalukatrst.org](http://www.prostalukatrst.org)

## **Nezakonit odvzem Svobodnega Trzaskega Ozemlja**

**“Tretji del od tri”**

***“Analiza Osimskega ekonomskega sporazuma leta 1975”***

Pravna analiza je razdeljena na tri dele:

- Prvi del: “Tajno Zakulisje osimskega sporazuma leta 1975”
- Drugi del: “Analiza Osimskega sporazuma leta 1975” Št. 24848
- Tretji del: “Analiza Osimskega ekonomskega sporazuma leta 1975” Št.24849

Predgovor:

“Tretji del” analize Osimske pogodbe razlaga sporazum o spodbujanju gospodarskega sodelovanja med Italijo in Jugoslavijo.

Kot smo že razpravljali v “Zatemnitev mednarodne Trzasko Države”, “Memoranduma o soglasju v Londonu 5. oktobra 1954 (MoU)” ni mogoče šteti za veljavni mednarodni sporazum, saj določa dejansko Italjansko in Jugoslovansko vojaško zasedbo, korporacije dveh suverenih držav, znane kot Svobodno trzasko ozemlje (STO) in Prosto trzasko pristanišče (PTP), ki skupaj tvorita edino mednarodno suvereno državo na svetu, ki je po zakonu demilitarizirana, oziroma varnost v njej zagotavlja Varnostni svet ZN.

Odbor PLT pripomne na ta sporazum, le da bi državljani STO, in vsi narodi, ki so del Združenih narodov, lahko izvedeli o goljufiji zoper njih s strani italijanskih, jugoslovanskih in lokalnih kriminalnih organizacij za uporabljati v svoje namene moči in dobiček to, kar je bilo ustanovljeno leta 1947, da dobro vsega sveta, kot opisano v članku “Rojstvo Mednarodnega naroda Trst.”

Dokument je sestavljen iz treh delov:

- **SPORAZUM O SPODBUJANJU GOSPODARSKEGA SODELOVANJA 1975**
- **SKLEPNA LISTINA**
- **IZMENJAVA PISEM**

Opomba: Pripombe Odbor PLT so označene v modrem

Comitato Porto Libero di Trieste

[Http://www.portoliberotrieste.org](http://www.portoliberotrieste.org)  
[Http://www.prostalukatrst.org](http://www.prostalukatrst.org)  
[Http://www.triestfreeport.org](http://www.triestfreeport.org)

Comitato PLT c/o Helmpoject di Marcus Donato  
Casella Postale **2013/a** 34151 Trieste / Italy  
Phone (ITA) +39-366-2643359  
Phone (SLO) +386-641-881495

comitatoplt@gmail.com





**1987 United Nations — Treaty Series • Nations Unies — Recueil des Traités 73  
No 24849**

**ITALIJA**

**in**

**JUGOSLAVIJA**

**Sporazum o spodbujanju gospodarskega sodelovanja**

**(S prilogami, izmenjavo pisem in sklepno listino).**

**Podpisana v Osimu, Ancona, 10 novembra 1975**

*Verodostojno besedilo pogodbe, prilog, sklepne listine in izmenjave pisem:*

*Francoščina.*

*Verodostojno besedilo kart: italijanščina.*

*Registrirano v Italiji 9. julija 1987.*

**PRILOGA II**

[Besedilo v italijanskem jeziku - TEXTE Italien]

\* Priloga II je sestavljena iz naslednjega odlomka iz zemljevida:

*Carta d'Italia alla scala 1:25.000 dell'Istituto Geografico Militare:*

Edizione 7 — 1962 F5. 40" IV N.B.

Gorizia

\* Glej prilogo v žepu ob koncu te knjige.

**Oddelek I**

**SPORAZUM O POSPEŠEVANJU GOSPODARSKEGA SODELOVANJA  
MED REPUBLIKO ITALIJO  
IN SOCIJALISTIČNO FEDERATIVNO REPUBLIKO JUGOSLAVIJO**

Da se razvije gospodarsko in tehnično sodelovanje ter zlasti za izboljšanje življenjskih pogojev mejnih prebivalcev obeh držav, se pogodbenici dogovorijo naslednje:

*Komentar: sporazumi problematike, "Da se razvije gospodarsko in tehnično sodelovanje ter zlasti za izboljšanje življenjskih pogojev mejnih prebivalcev obeh držav" med Jugoslavijo in Italijo (glej opis meje teh dveh držav v členu 3 Mirovne Pogodbe z Italijo 1947, **NE zanimajo suvereno državo STO.***

**Člen 1**

Comitato Porto Libero di Trieste

[Http://www.portoliberotrieste.org](http://www.portoliberotrieste.org)

[Http://www.prostalukatrst.org](http://www.prostalukatrst.org)

[Http://www.triestfreepport.org](http://www.triestfreepport.org)

ComitatoPLT c/o Helmpoject di Marcus Donato

Casella Postale **2013/a** 34151 Trieste / Italy

Phone (ITA) +39-366-2643359

Phone (SLO) +386-641-881495

comitatoplt@gmail.com





Vsaka pogodbenica bo na svojem ozemlju, dala zemljišča, navedena v priloženem Protokolu (Priloga I), prosti coni, na katero se bo razširil režim blaga "Prostih Točk Trsta", v skladu s postopki, ki jih določa protokol.

Komentar: Ne Jugoslavija, niti Italija nimata možnost razširiti tako imenovan "režim blaga "Prostih Točk v Trstu"", v kolikor zemeljska razširitev Svobodnega tržaškega pristanišča (eksteritorialno ozemlje ex Priloga VIII, člen 3.2) je v pristojnosti uprave PTP in STO in se lahko izvaja le po volji direktorja PTP, ki mora biti imenovan od guvernerja STO. **Vse kompetentne osebe za širitev krajevne pristojnosti Svobodnega tržaškega pristanišča (PTP), NE smejo biti JUGOSLOVANSKI ali ITALJANSKI državljani.** Glej spodaj zakonodajo:

### Mirovna pogodba z Italijo, 1947, Priloga VIII, **INŠTRUMENT ZA SVOBODNO TRŽAŠKO PRISANIŠČE**

Člen 3, odstavek 4: **»Če bi bilo treba območje Prostega pristanišča povečati, je tako povečanje mogoče na predlog direktorja Prostega pristanišča z odločitvijo Vladnega sveta in odobritvijo Ljudske skupščine (parlamenta STO, ne italijanskega, slovenskega ali hrvaškega).«**

Člen 18 odstavek 1: **»Prosto pristanišče upravlja direktor Prostega pristanišča, ki ga bo zastopal kot pravno osebo. Vladni svet predloži guvernerju seznam kandidatov, usposobljenih za mesto direktorja Prostega pristanišča. Guverner imenuje direktorja izmed predlaganih kandidatov po posvetovanju z Vladnim svetom. V primeru nesoglasja se zadeva predloži Varnostnemu svetu. Guverner lahko tudi odpokliče direktorja, če mu to priporoči Mednarodna komisija ali Vladni svet.«**

Člen 18, odstavek 2: **»Direktor ne sme biti državljan Jugoslavije ali Italije.«**

### Mirovna pogodba z Italijo, 1947, Priloga VI, **STALNI STATUT ZA SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE**

Člen 11 odstavek 1: **»Guvernerja imenuje Varnostni svet po posvetovanju z vladama Jugoslavije in Italije. Guverner ne sme biti državljan Jugoslavije ali Italije in niti Svobodnega ozemlja. Imenuje se za pet let in je lahko ponovno imenovan. Njegovo plačo in stroške krijejo Združeni narodi.«**

## **Člen 2**

Obe vladi ustanovita skupno stalno komisijo za hidroekonomijo in ta bo odgovorna za preučevanje vseh hidroloških problemov skupnega interesa in predlagala ustrezne rešitve na tem področju, da bi zagotovila izboljšanje oskrbe z vodo in električne energije v zvezi z obveznostmi, ki izhajajo iz sporazumov in pogodb, sklenjenih med obema stranema. Obe vladi bosta čim prej opravila sporazum, ki ureja sestavo, pooblastila in poslovne norme Komisije.

## **Člen 3**

Obe vladi, dajejo posebno pozornost prilagoditvi vodnega sistema reke Soče, Judrija in Timave ter njihove uporabe za proizvodnjo električne energije, za namakanje in druga civilska uporabljana brez poseganja v kakršno koli obveznost, ki izhaja iz sporazumov, in pogodb, sklenjenih med obema strankama.

V ta namen obe vladi priporočijo svojim organizacijam gospodarsko sodelovanje, s skupnim vlaganjem, gradnjo ter skupno uporabo objektov za proizvodnjo električne energije.

V okviru tega sodelovanja je posebnega pomena zgradba jezusa in hidroelektrarne na Soči, v

Comitato Porto Libero di Trieste

comitatoplt@gmail.com

[Http://www.portoliberotrieste.org](http://www.portoliberotrieste.org)

[Http://www.prostalukatrst.org](http://www.prostalukatrst.org)

[Http://www.triestfreeport.org](http://www.triestfreeport.org)

ComitatoPLT c/o Helmpoject di Marcus Donato

Casella Postale **2013/a** 34151 Trieste / Italy

Phone (ITA) +39-366-2643359

Phone (SLO) +386-641-881495





bližini Solkana.

V slučaju da bi gradnja tega objekta ne bila ekonomsko primerna glede tehnične ali gospodarske izvedbe, bo s skupnimi vlaganji, zgrajen bazen v območju na ozemlju Jugoslavije, za izboljšat vodni sistem Soče in namakanje zemljišč ki se nahajajo na italijanskem ozemlju južno od Gorice. Odločba o možnosti gradnje zgornje hidroelektrarne, bo sprejeta v enem letu po začetku veljavnosti tega sporazuma in bo prešla na operativno fazo v najkrajšem možnem času.

Prav tako bo preučena možnost ureditve in kopičenja vode Glinščice, za njeno uporabo za gospodarstvo mesta Trst.

#### Člen 4

Pogodbenici se zavezuje, za financiranje, vsaka na svojem ozemlju, potrebnih študijev, za oceno tehnične in gospodarske priložnosti ter možnost gradnje plovne poti Tržič-Gorica-Ljubljana in jo povezati s plovno potjo Srednje Evrope in Črnim morjem. Za uskladili te študije bo ustanovljena posebna skupna Komisija.

#### Člen 5

Da bi olajšali cestni promet, obe strani bodo povezale avtocesto Benetke-Trst-Gorica-Trbiž s cesti Nova Gorica-Postojna-Ljubljana, Postojna Fernetiči in Hrpelje-Kozina-Rjeka.

Obe strani bosta tudi preučila vse možnosti, da bi olajšale obmejni promet, zlasti v turističnih deželah, in bosta odločila, na podlagi medsebojnih dogovorov, use ukrepe v zvezi s tem.

#### Člen 6

Da bi zagotovili neposredno povezavo cest med Jugoslovanski deželi Collio in Solcano, bo zgrajena tlakovana cesta v času dveh let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, v skladu s smernicami, kot iz sporazumu priloženega zemljevida (Priloga II).

Italjansko-jugoslovanska mešana komisija, bo odgovorna za pripravo tehnične zasnove del in predpisov o uporabi te ceste. Ta bo odprta za prost civilni prehod jugoslovanskega prebivalstva brez zaustavljanja na Italjanskem ozemlju. Odgovornost cestne kontrole bo dana Jugoslovanski avtoriteti v skladu z določili in pogoji skupnega zmenka policije in carinskih organov obeh držav. Ureditve, predvidene v tretjem odstavku tega člena, ostanejo v veljavi za obdobje 25 let, ki se avtomatično podaljšuje za nadaljnja obdobja po 10 let, razen preventivne pritožbe vložene dve leti pred koncem vsakega roka.

Mešana komisija, navedena v drugem odstavku tega člena, bo odgovorna tudi pregleda tehnične zasnove ceste, ki bo treba zgraditi za povezavo vasi Ruane di Luico in Cambresco na jugoslovanskem ozemlju, pod pogoji iz III Priloge.

#### Člen 7

Obe strani bosta spodbujala tesno in stalno sodelovanje med pristanišči Severnega Jadrana, da bi dosegli, racionalno, v skladu s specializacijo in drugimi obliki sodelovanja, boljše prostore in opremo teh pristanišč, povečati zmogljivost, nižje stroške poslovanja in širitve v skladu z njihovo sposobnost konkurence za oskrbo tretjih držav.

V ta namen Pogodbenici bosta priporočala pristaniščnim organom, naj določijo konkretne programe sodelovanja.

#### Člen 8

Obe strani bosta sodelovali, s sodelovanjem lokalnih organov, pri skrbi za varstvo jadranskega morja pred onesnaževanjem in okoliškimi problemi na tem področju.

#### Člen 9

Pogodbenici, na podlagi medsebojnega dogovora, bosta izdelali potrebne študje za razvoj gospodarskega sodelovanja obmejnih območjih.





## Člen 10

Obe strani poudarita skupni interes, da pospešta razvoj medsebojnih gospodarskih odnosov, zlasti z dolgoročnim industrijskim sodelovanjem, na vseh možnih načinih, vključno s skupnimi podjetji, in s pomočjo širšega sodelovanja na področju izmenjave tehnologij in skupnih raziskav ter uporabo finančnih sredstev in osnovnih virov energije.

V skladu z veljavno zakonodajo obe strani sta tudi zainteresirane za vzpostavitev dolgoročnih programov, in za učinkovito rabo kmetijskih sredstev.

V tem okviru, obe pogodbenici, spodbujajo s posebnim poudarkom sklepanje sporazumov med italijanskimi in jugoslovanskimi gospodarskimi organizacijami, na naslednjih področjih:

- Električna energija;
- Predelava nafte in zemeljskega plina;
- Kovinski in nekovinski minerali in fosili v posameznih zadevah;
- Les in celuloza.

To sodelovanje se bo izvajalo v okviru posebnih sporazumov medvladnega skupnega odbora za gospodarsko sodelovanje, znanost in tehnologijo.

## Člen 11

Ta sporazum se ratificira čim prej in začne veljati z dnem izmenjave pisem o ratifikaciji, skupaj s Pogodbo ki je bila danes podpisana med obema državama.

Izmenjava listin o ratifikaciji bo potekala v Beogradu.

Sestavljeno v Osimu (Ancona), 10 novembra 1975 v dveh izvirnikih v francoskem jeziku.

Za Vlado Republike Italije: M. Rumor

Za Vlado Socialistične federativne republike Jugoslavije: M. Minic

**Komentar: Vsi postavki tega le italijansko/Jugoslovanskega sporazuma, ki se nanašajo na ozemlje Mednarodnega Tržaškega naroda (STO/ TLT), glej člen 4, 11 in 22 Mirovne pogodbe z Italijo, 1947, se ne morejo upoštevati ker so brez soglasja pristojnih organov, kateri so določenih v prilogah VI, VII, VIII istega, tako da se štejejo za nična.**

## Priloga I Protokol o prosti coni

Da bi prispevali k industrijskemu razvoju, Trsta in obmejnih območjih obeh držav ter za povečanje zaposlenosti ljudi teh dežel, se pogodbenice sporazumejo, kot sledi:

**Komentar: Glej komentar zgoraj, na začetku "SPORAZUM O POSPEŠEVANJU EKONOMSKEGA SODELOVANJA ..."**

## Člen 1

Zemljišča dodeljena Prosti Coni (v nadaljnjem besedilu, Cone), v skladu s členom 1 Sporazuma o spodbujanju gospodarskega sodelovanja med Republiko Italijo in Socialistično federativno republiko Jugoslavijo, so v naslednjih mejah:

- Na ozemlju Jugoslavije: med železniško linijo Sežana-la-državna meja, isto državno mejo in cesto-Bazovica Lipica-Sežana;
- Na italijanskem ozemlju: med železniško linijo od državne meje do križišča s cesto Opčine-Fernetiči, cesta Fernetiči- Opčine, cesta, Opčine- Bazovica, cesta Bazovica- državna meja in državna meja sama.





V okviru teh meja, bo skupna italo-jugoslovanska Komisija, ki bo imenovana v teku dveh mesecev od začetka veljavnosti tega protokola, določila natančno konfiguracijo temu prostoru dodeljenih zemljišč.

Na tem prostoru, bo uporabljen sistem "prostih točk v Trstu" na način, določen v tem protokolu. Zgornje ne posega na mejo med Italijansko republiko in Socialistično federativno republiko Jugoslavijo.

## Člen 2

V obsegu cone bodo lahko izvajani, brez omejitev, davkov in carin, vsi posli v zvezi z vstopom in iztopom blaga in materialov ter njihovo skladiščenje, promet, ravnanje, obdelava, vključno z industrijsko obdelavo.

Blago iz držav, ki ni Italijanske republika ali Socialistične federativne republike Jugoslavije, uvedeno v območje bo šteto kot izven carinskega ozemlja italije in jugoslavije; če prihajajo iz teh dveh področij bo šteto kot končno izvoženo iz Italijanske republike ali Socialistične federativne republike Jugoslavije.

Blago iz obeh držav, kot tisto odcarinjeno v obeh državah in nato prispeto v območje, bo obravnavano v smislu carine, kot trajno izvoženo, razen če, na zahtevo vpletenih, ni predmet carinske kontrole in stalnega obdavčevanja, za obdržavo državljanstva.

Naftni derivati in goriva na splošno, za porabo v industrijskih obratih na tem območju, bodo oproščeni carinskih dajatev in dodatne dajatve na meji, ko prihajajo iz tretjih držav, oziroma italijanskih davkov na proizvodnjo, če italijanske proizvodnje in ustreznih davkov če proizvodnja Jugoslavije.

Električna energija, porabljena v zgoraj navedenih obratih, je prav tako oproščena davkov na potrošnji.

Ne bodo uporabljane posebne davčne in carinske dajatve na območju:

a) za blago iz tretjih držav, če je to bilo uporabljeno ali porabljeno na območju, razen kot je predvideno v zvezi z naftnimi derivati, gorivom in električno energijo;

b) za gradbene materiale za vgradnjo in za pohištvo.

V zvezi z blagom, katerih vnos v področju, je pogojen s plačilom carine, to plačilo bo opravljeno neposredno carinskim organom države, na katere ozemlje bo blago uvedeno.

## Člen 3

Blago, za katero se ne dovoli vstop v območje, kot tudi obdelavo, ki ni dovoljeno opravljati na istem območju, se bodo označile s skupnim italijansko-jugoslovanskim odborom iz 1. člena tega protokola.

Skupni odbor iz 7. člena, pa lahko dovoli odstop te določbe, po prejemu pozitivnega mnenja pristojnih organov obeh držav.

## Člen 4

Blago, v zvezi s katerim je predvidena ob vходу v prsto-carinsko območje trajna inšpekcija in davek, če je namenjeno za izvoz v Evropsko gospodarsko skupnost ali Socialistično federativno republiko Jugoslavijo, po tem zaporedju, se uporabljajo določbe carinskih organov "prostih točk Trsta" ali tiste, ki veljajo v Socialistični federativni republici Jugoslaviji za gibanje, skladiščenje, rokovanje in predelavo blaga, med te določbe spada tudi italijanski in jugoslovanski nadzor in zatiranje kršitev.

Blago, za katerega ni potreben stalni carinski in davčni nadzor v času vstopa na območje, ker namenjeno državi izven Evropske gospodarske skupnosti ali Socialistične federativne republike Jugoslavije, bo predmet carinskih predpisov usta nove ozemlja na katerega je namenjeno.

Kar zadeva zatiranje nezakonitih dejavnosti, tihotapstva in drugih kaznivih dejanj, bo vsaka država uporabljala svoje zakone na področju, ki se nahaja na njenem ozemlju. Pristojni organi





obeh pogodbenic bodo sodelovale pri izvajanju te repesije.

### **Člen 5**

Za delovna razmerja, fiskalna vprašanja in vprašanja menjave, ki se nanašajo na obrate na območju, velja zakonodaja države, v kateri te ustanove imajo sedež.

Kontrola izvrševanja določb, ki veljajo na navedenih področjih je v pristojnosti organov države, katere pravo se uporablja.

### **Člen 6**

Stvarne pravice na nepremičninah, ki se nahajajo na območju, ureja zakonodaja države, v kateri se nahajajo stavbe same.

Za pravice na nepremičninah veljajo zakoni države, v kateri ima sedež družba kateri pripada nepremičnina.

### **Člen 7**

Cono upravlja mešan italijansko-jugoslovanski odbor, sestavljen iz treh predstavnikov "Ente Zona Industriale di Trieste", in iz enakim številom predstavnikov ustreznega organa Jugoslavije.

Temu odboru, so dodeljene naslednje naloge:

- a) predlagati pristojnim organom obeh držav, urbanistični načrt za območje, njegova obdelava in skrb za njeno izvajanje v najbolj primeren način in z najboljšimi sredstvi;
- b) opravljanje drugih nalog na podlagi tega protokola, in njenih dodatnih določb;
- c) izvajanje vseh drugih kontrol, ki mu bodo dodeljene s sporazumom "Ente Zona Industriale di Trieste" in ustreznega organa Jugoslavije v okviru njih pristojnosti.

### **Člen 8**

Obe vladi bosta omogočila ustanovitev Cone s tem, da vsaka opravi na svojem ozemlju vse pristojne ukrepe, da odgovorni organi zagotovijo oskrbe na področju vode, elektrike in plina ter telekomunikacij, pa tudi povezavo cest, železniških prog in državnih komunikacijskih linij.

### **Člen 9**

Državljeni obeh pogodbenic imajo enako pravico do dela v obratih na tem področju.

### **Člen 10**

Gibanje oseb znotraj območja, čez državno mejo med Italijo in Jugoslavijo je brezplačno.

### **Člen 11**

Dodatne določbe, potrebne za vodenje območja bodo sprejete na ločenih listinah.

### **Člen 12**

Znotraj območja, italijanski in slovenski jezik, bosta enakopravna. Načini uporabe jezikov bodo določeni z mesanim jugoslovansko-italijanskim odborom kot iz 7.člena tega protokola.

### **Člen 13**

Vsa vprašanja, ki jih ne ureja ta protokol ali njegove dodatne določbe, bodo v skladu z nacionalno zakonodajo posameznega ozemlja vsake pogodbenice.

### **Člen 14**

Ta protokol velja za obdobje tridesetih let od datuma začetka njegove veljavnosti in se samodejno obnovi s tihim sporazumom za naslednja obdobja petih let.

Vsaka pogodbenica lahko odpove ta protokol do konca tridesetih let, tako da obvesti drugo pogodbenico z preobvestilom vsaj treh let. Če veljavnost tega protokola se podaljša, vsaka





stranka lahko preneha veljavo ob izteku vsakega obdobja petih let, pri čemer obvesti drugo stranko z preobvestilom vsaj enega leta.

**Komentar: V teoriji ta dogovor je potekel 15. novembra 2005, razen če ni bil obnovljen med Italijo in Slovenijo.**

Sestavljeno v Osimu (Ancona), 10 november 1975 v dveh izvornikih v francoskem jeziku.

Za Vlado Republike Italije: M. Rumor

Za Vlado Socialistične federativne republike Jugoslavije: M. Minic

## **PRILOGA II**

\* Priloga II se naslednji odlomek iz zemljevida:

*Zemljevid obsega Italiji 1:25.000 vojaškega Geografski inštitut:*

Edition 7-1962 F5. 40 "IV NB

Gorica

## **PRILOGA III**

I

### **MINISTER ZA ZUNANJE ZADEVE REPUBLIKE ITALIJE**

Osimo, Ancona, 10. november 1975

Spoštovani,

V zvezi z zadnjim odstavkom 6. člena zmenka za razvoj gospodarskega sodelovanja med Italijansko republiko in Socialistično federativno republiko Jugoslavije, danes podpisanega, mi je v čast, da vas obvestim o naslednjem:

Gradnjo ceste, podobno tisti, ki trenutno povezuje jugoslovanske vasi Ravne (Rauno od Luico) in Kambreško (Cambresco), načrtovana pot je označena na temu pismu priloženim zemljevidu, bo financirala italijanska vlada.

Pot do Monte Sabotino bo zgrajen s strani italijanske vlade.

Sprejmite, prosim, itd

M. Rumor

Njegova ekscelenca g. Miloš Minic  
Podpredsednik zveznega izvršnega sveta  
in sekretar za zunanje zadeve  
Socialistične federativne republike Jugoslavije

Naslednji segment topografske karte je priloženo izmenjavi pisem:

*Zemljevid obsega Italiji 1:25.000 vojaškega Geografski inštitut:*

(Številka 6, 1962), F26 IV SE

Dreka

II

### **PODPREDSIEDNIK ZVEZNEGA IZVRŠNEGA SVETA IN ZVEZNI SEKRETAR ZA ZUNANJE ZADEVE SOCIALISTIČNE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE**

Osimo, Ancona, 10. november 1975

Spoštovani minister,

V čast mi je, da vas obvestim, da sem dobro seznanjen z vašim pismom, ki se glasi na naslednji način:

Comitato Porto Libero di Trieste

comitatoplt@gmail.com

[Http://www.portoliberotrieste.org](http://www.portoliberotrieste.org)

[Http://www.prostalukatrst.org](http://www.prostalukatrst.org)

[Http://www.triestfreeport.org](http://www.triestfreeport.org)

ComitatoPLT c/o Helmpoject di Marcus Donato

Casella Postale **2013/a** 34151 Trieste / Italy

Phone (ITA) +39-366-2643359

Phone (SLO) +386-641-881495







[Glej pismo I]

Potrijujem, da se moja vlada strinja z zgoraj navedenim.  
Sprejmite, prosim, itd

M. Minic

Njegova ekscelenca g. Mariano Rumor  
Minister za zunanje zadeve Republike Italije

## PRILOGA IV

I

### MINISTER ZA ZUNANJE ZADEVE REPUBLIKE ITALIJE

Osimo, Ancona, 10. november 1975

Spoštovani,

Ker sporazum o razvoju gospodarskega sodelovanja med Italijansko republiko in Socialistično federativno republiko Jugoslavijo, podpisan danes, ne vključuje sprememb sporazumov, pogodb in konvencij med našima državama na tem področju, obe vladi, v zvezi z Naslednji sporazumi so trenutno v veljavi:

- (1) Sporazum med Republiko Italijo in Socialistično Federativno republiko Jugoslavijo kar se tiče manjšega mejnega prometa na obmejnem območju Trsta in na obmejnem območju Buje, Koper, Nova Gorica in Sežana, podpisan v Rimu dne 31. marca 1955;
- (2) Sporazum med Republiko Italijo in Federativno republiko Jugoslavijo Ljudske manjšega mejnega prometa med mejnim ozemljem Gorica-Videm in mejnim ozemljem Sežana, Nova Gorica-Tolmin, podpisana v Rimu 31. marca 1955; in
- (3) Sporazum med Republiko Italijo in Socialistično Federativno republiko Jugoslavijo, ki ureja gibanje oseb, cestnega in pomorskega prometa in tranzit med obmejnih območjih, podpisan v Vidmu 31. oktobra 1962, priznavajo, da so v skladu s cilji ki so določeni v uvodu sporazuma, in potrjujejo, da nameravajo ohraniti in jih izboljšati v prihodnosti, kadar bo to potrebno, v skladu z 9. Členom sporazuma, ki je bil pravkar danes podpisan .

Sprejmite, prosim, itd

M. Rumor

Njegova ekscelenca g. Miloš Minic  
Podpredsednik zveznega izvršnega sveta  
in sekretar za zunanje zadeve  
Socialistične federativne republike Jugoslavije

II

### PODPREDSIEDNIK ZVEZNEGA IZVRŠNEGA SVETA IN ZVEZNI SEKRETAR ZA ZUNANJE ZADEVE SOCIALISTIČNE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE

Osimo, Ancona, 10. november 1975

Spoštovani,

[Glej pismo I]

Sprejmite, prosim, itd

M. Minic

Njegova ekscelenca g. Mariano Rumor  
Minister za zunanje zadeve Republike Italije





## Oddelek II

### KONČNI AKT

Po pogajanjih med delegacijama Republike Italije in Socialistične federativne republike Jugoslavije, med pooblaščenca obeh vlad je bilo danes podpisano v Osimu (Ancona):

1. Pogodba med obema državama z desetimi prilogami;
2. Sporazum o pospeševanju gospodarskega sodelovanja med državama s štirimi prilogami.

Sporazuma bosta ratificirana v skladu z ustavnimi postopki, ki veljajo v obeh državah v najkrajšem času. Listine o ratifikaciji obeh sporazumov bodo izmenjani na isti dan, in pogodbi bosta začela veljati istočasno o izmenjavi ratifikacijskih listin.

Sestavljeno v Osimu (Ancona), November 10, 1975, v dveh izvornikih v francoskem jeziku.

Za Vlado Republike Italije: M. Rumor

Za Vlado Socialistične federativne republike Jugoslavije: M. Minic

## Oddelek III

### IZMENJAVA PISEM

*Ia*

#### **PODPRESEDNIK ZVEZNEGA IZVRŠNEGA SVETA IN ZVEZNI SEKRETAR ZA ZUNANJE ZADEVE SOCIALISTIČNE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE**

Osimo, Ancona, 10. november 1975

Spoštovani,

Potrjujem, da smo se dogovorili, da sklenemo čim prej sporazum o priznavanju univerzitetnih diplom. Delegacije imenovani za ta namen morajo začeti pogajanja v roku šestih mesecev od datuma začetka veljavnosti Pogodbe med državama z dne 10. novembra 1975.

Sprejmite, prosim, itd

M. Minic

Njegova ekscelenca g. Mariano Rumor  
Minister za zunanje zadeve Republike Italije

*Ila*

#### **MINISTER ZA ZUNANJE ZADEVE REPUBLIKE ITALIJE**

Osimo, Ancona, 10. november 1975

Spoštovani,

*[Glej pismo I]*

Sprejmite, prosim, itd

M. Rumor

Njegova ekscelenca g. Miloš Minic  
Podpredsednik zveznega izvršnega sveta  
in sekretar za zunanje zadeve

Comitato Porto Libero di Trieste

comitatoplt@gmail.com





Socialistične federativne republike Jugoslavije

I b

**MINISTER ZA ZUNANJE ZADEVE REPUBLIKE ITALIJE**

Osim, Ancona, 10. november 1975

Spoštovani,

Med pogajanja, ki so privedle do podpisa pogodbe med našima državama danes, smo se dogovorili, kot sledi:

V šestih mesecih od datuma začetka veljavnosti te pogodbe, delegacija imenovana s italijanske in jugoslovanske vlade se bo sestala v mestu, ki bo določeno, da bi preučila vprašanja glede kulturnih dobrin, umetniških del, arhivov, in zemljiške knjige za ozemlja iz člena 21 Mirovne pogodbe z Italijo z dne 10. februarja 1947. Preostala vprašanja v zvezi z arhivi in registri nepremičnin, ki jih odstopi Italija Socialistični federativni republiki Jugoslaviji, po mirovni pogodbi z Italijo z dne 10. februarja 1947 bodo prav tako ocenjena na istem zasedanju.

Sprejmite, prosim, itd

M. Rumor

Njegova ekselenca g. Milos Minic  
Podpredsednik zveznega izvršnega sveta  
in sekretar za zunanje zadeve  
Socialistične federativne republike Jugoslavije

II b

**PODPREDSIEDNIK ZVEZNEGA IZVRŠNEGA SVETA IN ZVEZNI SEKRETAR ZA ZUNANJE ZADEVE SOCIALISTIČNE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE**

Osim, Ancona, 10. november 1975

Spoštovani,

[Glej Pismo b]

Sprejmite, prosim, itd

M. Minic

Njegova ekselenca g. Mariano Rumor  
Minister za zunanje zadeve Republike Italije

*Komentar: Ker je med italijansko / jugoslovansko okupacijo izginilo veliko premoženja Svobodnega tržaškega ozemlja, zagotovo mora vlada tega "preučiti vprašanja, ki se nanašajo na predmete kulturne dediščine, umetniških del, arhivov, in zemljiške knjige za ozemlja iz člena 21 Mirovne pogodbe z Italijo z dne 10. februarja 1947." z vladami Italije, Slovenije in Hrvaške.*

I c

**PODPREDSIEDNIK ZVEZNEGA IZVRŠNEGA SVETA IN ZVEZNI SEKRETAR ZA ZUNANJE ZADEVE SOCIALISTIČNE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE**

Osim, Ancona, 10. november 1975

Spoštovani,

Med pogajanja, ki so privedle do podpisa pogodbe in sporazuma med našima državama danes, sta se strani dogovorili, da začne, kakor hitro je mogoče, mednarodni mejni prehod s prvovrstno Vrtojba (Štandreža) in drugem razredu mednarodni prehod v Novi Gorici na Erjavčevi ulici Cesta (Mt St Gabriel Street).

V čast mi je potrditi, da navodila v zvezi s tem niso imeli jugoslovanski organi, tako da lahko

Comitato Porto Libero di Trieste

comitatoplt@gmail.com





sprejme potrebne stike z italijanske organe v zvezi s tem.  
Sprejmite, prosim, itd

M. Minic

Njegova eksccelencia g. Mariano Rumor  
Minister za zunanje zadeve Republike Italije

Il c

**MINISTER ZA ZUNANJE ZADEVE REPUBLIKE ITALIJE**

Osimo, Ancona, 10. november 1975

Spoštovani,

Med pogajanjmi, ki so privedle do podpisa pogodbe in sporazuma med našima državama danes, sta se strani dogovorili, da se opravi, kakor hitro je mogoče, mednarodni mejni prehod prve kategorije S. Andrea/ Vrtojba in mednarodni prehod druge kategorije v Gorici, Ulica Mt S. Gabriele/ Erjavčeva cesta.

V čast mi je, da vas obvestim, da so bila v tej smeri dana navodila italijanskim pristojnim organom, da jim omogoči potrebne stike s tem v zvezi s kolegi Jugoslavije.

Sprejmite, prosim, itd

M. Rumor

Njegova eksccelencia g. Milos Minic  
Podpredsednik zveznega izvršnega sveta  
in sekretar za zunanje zadeve  
Socialistične federativne republike Jugoslavije

**Komentar: Za vsa vprašanja v zvezi y ozemljem Mednarodne Tržaške države (STO in PTP), ta "sporazum o gospodarskem razvoju, vključno s prilogami", podpisan v Osimu in 10. novembra 1975 je NIČEN in NEVELJAVEN, ker ni v skladu z veljavno zakonodajo, "kot je navedeno v 21.ČLENU MIROVNE POGODBE z Italijo 10 februarja 1947."**

